

Brèves littéraires

Brèves

Înger cu aripă de gheată Ange à l'aile de glace

Veronica Balaj

Number 75, Winter 2007

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/5747ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

1194-8159 (print)

1920-812X (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Balaj, V. (2007). Înger cu aripă de gheată / Ange à l'aile de glace. *Brèves littéraires*, (75), 118–121.

Tous droits réservés © Société littéraire de Laval, 2007

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

Înger cu aripă de ghea

Mă obișnuisem / deja ;
îngerul rătăcea / pe drum
cântând / ori
se lăsa ferecat,
purtat
într-o cuică
privit / așă /
în număr de cincă ;
se-ntâmpla /
să-adoarmă-n plin ză
pe umărul cuiva
sau / pe creștet ;
(dar mă mai sluzea
cât de cât) ;
coșmarurile lui
nu erau de dorit:
trădărea / scotea flăcări
pe nas, pe gură ,
chema ploaia
(el tăia de unde)
îmi înmuia - spăla / aripile
ca pe niște rufe ;
gata, oprește apele !
Fii bun, bun să fii !
îl rugam.
Unii îl purtau
de la rugăciune

Ange à l'aile de glace

J'étais déjà habitué
l'Ange errait / chemin faisant
chantant / ou
il se laissait enfermer
suspendu dans une cage
regardé / provoqué /
comme dans un numéro de cirque;
il arrivait qu'il
s'endormait en plein jour
sur l'épaule de quelqu'un
ou / sur le dessus de sa tête;
il m'obéissait
un petit peu encore;
ses cauchemars
étaient indésirables;
il tressaillait / sa respiration
crachait des flammes
par le nez par la bouche
il invoquait la pluie
(il savait où aller chercher dans ses cauchemars)
il mouillait-lavait / ses ailes
comme le linge;
Assez, arrête les eaux !
Sois bon, sois meilleur
le priais-je.
Quelques-uns le décevaient
le portaient vers la prière
vers des moqueries

la zeflema
primea pâinea cea
de toate zilele i /
cuvinte frumoase
(false proteze pentru
iluzia iubirii)
pân când,
într-o învîlmăleală,
de zpezi
i cuvinte c zute
din ve nicio
o aripă se rupse
(dureros?).
îngerul începu să geamă
(în vîlmăleală de la oameni)
să fie trist;
când nu mai putea
fura corcodușe
să le pună la copt
sub aripă / în joacă /
plîngea
hotărîs să-și cârpescă
aripa beteag;
amestec tencuială
de pe apte pereți / dar /
se preface-n vîrtej
de praf înecăcios
« hai, bre, nu te lăsa
dobraț! » îi spun
îl aburc / pe umărul stîng
gîfâi spre locul zpezilor
albe-alb strui
să-și facă
o aripă / de rezervă
numai / de n-ar ploua
să nu-și topească / aripa!
îmi zice,
dar îngerul / se preschimbă sub ochii mei
în trunchi de copac.

il recevait
son pain quotidien et /
de beaux mots
(de fausses prothèses pour
l'illusion de l'amour)
jusqu'à ce que,
dans un mélange
de neiges
et de paroles tombées
de l'éternité
une aile se rompît
(avait-il mal?)
L'Ange commença à gémir
(il l'avait appris des hommes)
à être triste;
quand il n'en pouvait plus
il volait des prunes
les mettait à mûrir
sous ses ailes / comme un jeu /
il pleurait
je décide de raccommoder
son aile boiteuse;
je mélange le crêpi
de sept murs / mais /
il devient tourbillon
de poussière étouffante
holà, hé, ne te laisse pas abattre !
dis-je à l'Ange
je le fais monter / sur mon épaule gauche
je halète vers l'endroit des neiges
blanches-bleuâtres
pour lui faire une aile / de rechange
pourvu qu'il ne pleuve pas
pour que son aile ne fonde pas !
je me dis,
mais l'Ange / sous mes yeux
se transforme
en tronc d'arbre